

Mrk

Chapter 7

Italian Interlinear

Reference: Italian Riveduta Bible (1927)

1 καὶ συνάγονται πρὸς αὐτὸν οἱ Φαρισαῖοι καὶ τινες τῶν γραμματέων,
e radunare verso lui i fariseo e chi? dei scriba
[G2532](#) [G4863](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3588](#) [G5330](#) [G2532](#) [G5100](#) [G3588](#) [G1122](#)
ἐλθόντες ἀπὸ Ἱεροσολύμων;
venire da Gerusalemme
[G2064](#) [G0575](#) [G2414](#)

Allora si radunarono presso di lui i Farisei ed alcuni degli scribi venuti da Gerusalemme.

2 καὶ ἰδόντες τινὰς τῶν μαθητῶν αὐτοῦ ὅτι κοιναῖς χερσίν, τοῦτ' ἔστιν
e vedere chi? dei discepolo di-lui che koinais mano questo essere
[G2532](#) [G3708](#) [G5100](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G3754](#) [G2839](#) [G5495](#) [G3778](#) [G1510](#)
ἀνίπτοις, ἐσθίουσιν τοὺς ἄρτους,
aniptois mangiare i pane
[G0449](#) [G2068](#) [G3588](#) [G0740](#)

E videro che alcuni de' suoi discepoli prendevano cibo con mani impure, cioè non lavate.

3 οἱ γὰρ Φαρισαῖοι καὶ πάντες οἱ Ἰουδαῖοι, ἐὰν μὴ πυγμῆ νίψωνται
i poiché fariseo e ogni i Giudeo se non pugme lavare
[G3588](#) [G1063](#) [G5330](#) [G2532](#) [G3956](#) [G3588](#) [G2453](#) [G1437](#) [G3361](#) [G4435](#) [G3538](#)
τὰς χεῖρας, οὐκ ἐσθίουσιν, κρατοῦντες τὴν παράδοσιν τῶν πρεσβυτέρων;
le mano non mangiare afferrare la tradizione dei anziano
[G3588](#) [G5495](#) [G3756](#) [G2068](#) [G2902](#) [G3588](#) [G3862](#) [G3588](#) [G4245](#)

Poiché i Farisei e tutti i Giudei non mangiano se non si sono con gran cura lavate le mani, attenendosi alla tradizione degli antichi;

4 καὶ ἀπ' ἀγορᾶς, ἐὰν μὴ βαπτίσωνται οὐκ ἐσθίουσιν; καὶ ἄλλα πολλά
e da piazza se non battezzare non mangiare e altro molto
[G2532](#) [G0575](#) [G0058](#) [G1437](#) [G3361](#) [G0907](#) [G3756](#) [G2068](#) [G2532](#) [G0243](#) [G4183](#)
ἔστιν ἃ παρέλαβον κρατεῖν, βαπτισμοὺς ποτηρίων καὶ ξεστῶν καὶ χαλκίων
essere i-quali prendere afferrare immersione coppa e xeston e chalkion
[G1510](#) [G3739](#) [G3880](#) [G2902](#) [G0909](#) [G4221](#) [G2532](#) [G3582](#) [G2532](#) [G5473](#)
καὶ κλινῶν.
e letto
[G2532](#) [G2825](#)

e quando tornano dalla piazza non mangiano se non si sono purificati con delle aspersioni. E vi sono molto altre cose che ritengono per tradizione: lavature di calici, d'orciuoli e di vasi di rame.

5 καὶ ἐπερωτῶσιν αὐτὸν οἱ Φαρισαῖοι καὶ οἱ γραμματεῖς, Διὰ
 e interrogare lui i fariseo e i scriba per-mezzo-di
[G2532](#) [G1905](#) [G0846](#) [G3588](#) [G5330](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1122](#) [G1223](#)

τί οὐ περιπατοῦσιν οἱ μαθηταὶ σου κατὰ τὴν παράδοσιν τῶν
 che-cosa? non camminare i discepolo di-te secondo la tradizione dei
[G5101](#) [G3756](#) [G4043](#) [G3588](#) [G3101](#) [G4771](#) [G2596](#) [G3588](#) [G3862](#) [G3588](#)

πρεσβυτέρων, ἀλλὰ κοιναῖς χερσὶν ἐσθίουσιν τὸν ἄρτον?
 anziano ma koinais mano mangiare il pane
[G4245](#) [G0235](#) [G2839](#) [G5495](#) [G2068](#) [G3588](#) [G0740](#)

E i Farisei e gli scribi domandarono: Perché i tuoi discepoli non seguono essi la tradizione degli antichi, ma prendon cibo con mani impure?

6 ὁ δὲ εἶπεν αὐτοῖς, Καλῶς ἐπροφήτευσεν Ἰσαΐας περὶ ὑμῶν τῶν
 il ma dire a-essi bene profetizzare Isaia riguardo-a di-voi dei
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G0846](#) [G2573](#) [G4395](#) [G2268](#) [G4012](#) [G4771](#) [G3588](#)

ὑποκριτῶν, ὡς γέγραπται, ὅτι Οὗτος ὁ λαὸς τοῖς χεῖλεσίν με
 ipocrita come scrivere che questo il laos alle-cose cheilesin me
[G5273](#) [G5613](#) [G1125](#) [G3754](#) [G3778](#) [G3588](#) [G2992](#) [G3588](#) [G5491](#) [G1473](#)

τιμᾶ, ἢ δὲ καρδία αὐτῶν πόρρω ἀπέχει ἀπ' ἐμοῦ.
 onorare la ma cuore di-essi porro avere da di-me
[G5091](#) [G3588](#) [G1161](#) [G2588](#) [G0846](#) [G4206](#) [G0568](#) [G0575](#) [G1473](#)

Ma Gesù disse loro: Ben profetò Isaia di voi ipocriti, com'è scritto: Questo popolo mi onora con le labbra, ma il cuor loro è lontano da me.

7 μάτην δὲ σέβονταί με, διδάσκοντες διδασκαλίας ἐντάλματα ἀνθρώπων.
 invano ma sebontai me insegnare insegnamento entalmata uomo
[G3155](#) [G1161](#) [G4576](#) [G1473](#) [G1321](#) [G1319](#) [G1778](#) [G0444](#)

Ma invano mi rendono il loro culto insegnando dottrine che son precetti d'uomini.

8 ἀφέντες τὴν ἐντολὴν τοῦ Θεοῦ, κρατεῖτε τὴν παράδοσιν τῶν
 perdonare la comandamento del Dio afferrare la tradizione dei
[G0863](#) [G3588](#) [G1785](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2902](#) [G3588](#) [G3862](#) [G3588](#)

ἀνθρώπων, <βαπτισμοὺς ξεστῶν καὶ ποτηρίων, καὶ ἄλλα παρόμοια τοιαῦτα
 uomo immersione xeston e coppa e altro paromoia quello
[G0444](#) [G0909](#) [G3582](#) [G2532](#) [G4221](#) [G2532](#) [G0243](#) [G3946](#) [G5108](#)

πολλὰ ποιεῖτε>.
 molto fare
[G4183](#) [G4160](#)

Voi, lasciato il comandamento di Dio, state attaccati alla tradizione degli uomini.

9 καὶ ἔλεγεν αὐτοῖς, Καλῶς ἀθετεῖτε τὴν ἐντολὴν τοῦ Θεοῦ, ἵνα
 e dire a-essi bene annullare la comandamento del Dio affinché
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G2573](#) [G0114](#) [G3588](#) [G1785](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2443](#)

τὴν παράδοσιν ὑμῶν τηρήσητε.
 la tradizione di-voi custodire
[G3588](#) [G3862](#) [G4771](#) [G5083](#)

E diceva loro ancora: Come ben sapete annullare il comandamento di Dio per osservare la tradizione vostra!

10 Μωϋσῆς γὰρ εἶπεν, Τίμα τὸν πατέρα σου καὶ τὴν μητέρα σου; καί,
Mosè poiché dire onorare il padre di-te e la madre di-te e
[G3475](#) [G1063](#) [G3004](#) [G5091](#) [G3588](#) [G3962](#) [G4771](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3384](#) [G4771](#) [G2532](#)

Ὁ κακολογῶν πατέρα ἢ μητέρα θανάτῳ τελευτάτῳ.
il kakologon padre o madre morte morire
[G3588](#) [G2551](#) [G3962](#) [G2228](#) [G3384](#) [G2288](#) [G5053](#)

Mosè infatti ha detto: Onora tuo padre e tua madre; e: Chi maledice padre o madre, sia punito di morte;

11 ὑμεῖς δὲ λέγετε, Ἐὰν εἴπη ἄνθρωπος τῷ πατρὶ ἢ τῇ μητρὶ, Κορβᾶν,
voi ma dire se dire uomo al padre o alla madre offerta
[G4771](#) [G1161](#) [G3004](#) [G1437](#) [G3004](#) [G0444](#) [G3588](#) [G3962](#) [G2228](#) [G3588](#) [G3384](#) [G2878](#)

ὅ ἐστιν, Δῶρον, ὃ ἐὰν ἐξ ἐμοῦ ὠφεληθῆς--
che essere donon che se da di-me orphelethes
[G3739](#) [G1510](#) [G1435](#) [G3739](#) [G1437](#) [G1537](#) [G1473](#) [G5623](#)

voi, invece, se uno dice a suo padre od a sua madre: Quello con cui potrei assisterti è Corban (vale a dire, offerta a Dio),

12 οὐκέτι ἀφίετε αὐτὸν οὐδὲν ποιῆσαι τῷ πατρὶ ἢ τῇ μητρὶ,
non-più perdonare lui nessuno fare al padre o alla madre
[G3765](#) [G0863](#) [G0846](#) [G3762](#) [G4160](#) [G3588](#) [G3962](#) [G2228](#) [G3588](#) [G3384](#)

non gli permettete più di far cosa alcuna a pro di suo padre o di sua madre;

13 ἀκυροῦντες τὸν λόγον τοῦ Θεοῦ τῇ παραδόσει ὑμῶν ἢ παρεδώκατε.
annullare il parola del Dio alla tradizione di-voi al-quale consegnare
[G0208](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G3862](#) [G4771](#) [G3739](#) [G3860](#)

καὶ παρόμοια τοιαῦτα πολλὰ ποιεῖτε.
e paromoia quello molto fare
[G2532](#) [G3946](#) [G5108](#) [G4183](#) [G4160](#)

annullando così la parola di Dio con la tradizione che voi vi siete tramandata. E di cose consimili ne fate tante!

14 Καὶ προσκαλεσάμενος πάλιν τὸν ὄχλον, ἔλεγεν αὐτοῖς, Ἄκούσατέ μου,
e chiamare-a-sé di-nuovo il folla dire a-essi udire di-me
[G2532](#) [G4341](#) [G3825](#) [G3588](#) [G3793](#) [G3004](#) [G0846](#) [G0191](#) [G1473](#)

πάντες, καὶ σύνετε:
ogni e comprendere
[G3956](#) [G2532](#) [G4920](#)

Poi, chiamata a sé di nuovo la moltitudine, diceva loro: Ascoltatevi tutti ed intendete:

15 οὐδὲν ἐστὶν ἔξωθεν τοῦ ἀνθρώπου εἰσπορευόμενον εἰς αὐτὸν, ὃ
nessuno essere dal-di-fuori del uomo entrare verso lui che
[G3762](#) [G1510](#) [G1855](#) [G3588](#) [G0444](#) [G1531](#) [G1519](#) [G0846](#) [G3739](#)

δύναται κοινῶσαι αὐτόν; ἀλλὰ τὰ ἐκ τοῦ ἀνθρώπου ἐκπορευόμενά,
potere rendere-impuro lui ma le-cose da del uomo procedere
[G1410](#) [G2840](#) [G0846](#) [G0235](#) [G3588](#) [G1537](#) [G3588](#) [G0444](#) [G1607](#)

ἐστὶν τὰ κοινῶντα τὸν ἄνθρωπον.
essere le-cose rendere-impuro il uomo
[G1510](#) [G3588](#) [G2840](#) [G3588](#) [G0444](#)

Non v'è nulla fuori dell'uomo che entrando in lui possa contaminarlo; ma son le cose che escono dall'uomo quelle che contaminano l'uomo.

16 <Εἷ τις ἔχει ὦτα ἀκούειν, ἀκουέτω>.
se chi? avere orecchio udire udire
[G1487](#) [G5100](#) [G2192](#) [G3775](#) [G0191](#) [G0191](#)

| Se uno ha orecchi da udire oda.

17 Καὶ ὅτε εἰσῆλθεν εἰς οἶκον ἀπὸ τοῦ ὄχλου, ἐπηρώτων αὐτὸν οἱ
e quando entrare verso casa da del folla interrogare lui i
[G2532](#) [G3753](#) [G1525](#) [G1519](#) [G3624](#) [G0575](#) [G3588](#) [G3793](#) [G1905](#) [G0846](#) [G3588](#)

μαθηταὶ αὐτοῦ τὴν παραβολήν.
discepolo di-lui la parabola
[G3101](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3850](#)

| E quando, lasciata la moltitudine, fu entrato in casa, i suoi discepoli lo interrogarono intorno alla parabola.

18 καὶ λέγει αὐτοῖς, Οὕτως καὶ ὑμεῖς ἀσύνετοί ἐστε? οὐ
e dire a-essi così e voi privo-di-comprensione essere non
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3779](#) [G2532](#) [G4771](#) [G0801](#) [G1510](#) [G3756](#)

νοεῖτε ὅτι πᾶν τὸ ἔξωθεν εἰσπορευόμενον εἰς τὸν ἄνθρωπον,
comprendere che ogni il dal-di-fuori entrare verso il uomo
[G3539](#) [G3754](#) [G3956](#) [G3588](#) [G1855](#) [G1531](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0444](#)

οὐ δύναται αὐτὸν κοινῶσαι?
non potere lui rendere-impuro
[G3756](#) [G1410](#) [G0846](#) [G2840](#)

| Ed egli disse loro: Siete anche voi così privi d'intendimento? Non capite voi che tutto ciò che dal di fuori entra nell'uomo non lo può contaminare,

19 ὅτι οὐκ εἰσπορεύεται αὐτοῦ εἰς τὴν καρδίαν, ἀλλ' εἰς τὴν κοιλίαν,
che non entrare di-lui verso la cuore ma verso la ventre
[G3754](#) [G3756](#) [G1531](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2588](#) [G0235](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2836](#)

καὶ εἰς τὸν ἀφεδρῶνα ἐκπορεύεται. καθαρῶν πάντα τὰ βρώματα.
e verso il aphedrona procedere purificare ogni le-cose cibo
[G2532](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0856](#) [G1607](#) [G2511](#) [G3956](#) [G3588](#) [G1033](#)

| perché gli entra non nel cuore ma nel ventre e se ne va nella latrina? Così dicendo, dichiarava pure puri tutti quanti i cibi.

20 ἔλεγεν δὲ, ὅτι Τὸ ἐκ τοῦ ἀνθρώπου ἐκπορευόμενον, ἐκεῖνο
dire ma che il da del uomo procedere quello
[G3004](#) [G1161](#) [G3754](#) [G3588](#) [G1537](#) [G3588](#) [G0444](#) [G1607](#) [G1565](#)

κοινοῖ τὸν ἄνθρωπον.
rendere-impuro il uomo
[G2840](#) [G3588](#) [G0444](#)

| Diceva inoltre: E' quel che esce dall'uomo che contamina l'uomo;

21 ἔσωθεν γὰρ ἐκ τῆς καρδίας τῶν ἀνθρώπων οἱ διαλογισμοὶ οἱ
dal-di-dentro poiché da della cuore dei uomo i ragionamento i
[G2081](#) [G1063](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2588](#) [G3588](#) [G0444](#) [G3588](#) [G1261](#) [G3588](#)

κακοὶ ἐκπορεύονται, πορνεῖται, κλοπαί, φόνοι, μοιχεῖαι,
cattivo procedere fornicazione furto omicidio moicheiai
[G2556](#) [G1607](#) [G4202](#) [G2829](#) [G5408](#) [G3430](#)

| poiché è dal di dentro, dal cuore degli uomini, che escono cattivi pensieri, fornicazioni, furti, omicidi,

22 πλεονεξία, πονηρία, δόλος, ἀσέλγεια, ὀφθαλμός, πονηρός, βλασφημία,
avidità poneria dolos aselgeia occhio malvagio bestemmia
[G4124](#) [G4189](#) [G1388](#) [G0766](#) [G3788](#) [G4190](#) [G0988](#)
ὑπερηφάνια, ἀφροσύνη.
upererphania aphrosune
[G5243](#) [G0877](#)

| adulteri, cupidigie, malvagità, frode, lascivia, sguardo maligno, calunnia, superbia, stoltezza.

23 πάντα ταῦτα τὰ πονηρὰ ἔσωθεν ἐκπορεύεται, καὶ κοινοῖ
ogni queste-cose le-cose malvagio dal-di-dentro procedere e rendere-impuro
[G3956](#) [G3778](#) [G3588](#) [G4190](#) [G2081](#) [G1607](#) [G2532](#) [G2840](#)
τὸν ἄνθρωπον.
il uomo
[G3588](#) [G0444](#)

| Tutte queste cose malvage escono dal di dentro e contaminano l'uomo.

24 Ἐκεῖθεν δὲ ἀναστὰς, ἀπῆλθεν εἰς τὰ ὄρια Τύρου (καὶ Σιδῶνος).
di-là ma alzarsi andare-via verso le-cose confini Tiro e Sidone
[G1564](#) [G1161](#) [G0450](#) [G0565](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3725](#) [G5184](#) [G2532](#) [G4605](#)
Καὶ εἰσελθὼν εἰς οἰκίαν, οὐδένα ἤθελεν γνῶναι, καὶ οὐκ ἠδυνήθη
e entrare verso casa nessuno volere conoscere e non potere
[G2532](#) [G1525](#) [G1519](#) [G3614](#) [G3762](#) [G2309](#) [G1097](#) [G2532](#) [G3756](#) [G1410](#)
λαθεῖν.
nascondere
[G2990](#)

| Poi, partitosi di là, se ne andò vero i confini di Tiro. Ed entrato in una casa, non voleva che alcuno lo sapesse; ma non poté restar nascosto,

25 ἀλλ' εὐθύς ἀκούσασα γυνὴ περὶ αὐτοῦ, ἧς εἶχεν τὸ θυγάτριον
ma subito udire donna riguardo-a di-lui del-quale avere il thugatrimon
[G0235](#) [G2112](#) [G0191](#) [G1135](#) [G4012](#) [G0846](#) [G3739](#) [G2192](#) [G3588](#) [G2365](#)
αὐτῆς πνεῦμα ἀκάθαρτον, ἐλθοῦσα, προσέπεσεν πρὸς τοὺς πόδας αὐτοῦ,
di-essa spirito impuro venire prostrarsi verso i piede di-lui
[G0846](#) [G4151](#) [G0169](#) [G2064](#) [G4363](#) [G4314](#) [G3588](#) [G4228](#) [G0846](#)

| ché anzi, subito, una donna la cui figliuolina aveva uno spirito immondo, avendo udito parlar di lui, venne e gli si gettò ai piedi.

26 ἡ δὲ γυνὴ ἦν Ἑλληνίς, Συροφοινίκισσα τῷ γένει, καὶ ἠρώτα
la ma donna essere ellenis surorhoinkissa al genei e chiedere
[G3588](#) [G1161](#) [G1135](#) [G1510](#) [G1674](#) [G4949](#) [G3588](#) [G1085](#) [G2532](#) [G2065](#)
αὐτὸν ἵνα τὸ δαιμόνιον ἐκβάλῃ ἐκ τῆς θυγατρὸς αὐτῆς.
lui affinché il daimonion cacciare da della figlia di-essa
[G0846](#) [G2443](#) [G3588](#) [G1140](#) [G1544](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2364](#) [G0846](#)

| Quella donna era pagana, di nazione sirofenicia, e lo pregava di cacciare il demonio dalla sua figliuola.

27 καὶ ἔλεγεν αὐτῇ, Ἄφες πρῶτον χορτασθῆναι τὰ τέκνα; οὐ γάρ
 e dire a-essa perdonare prima saziare le-cose figlio non poiché
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G0863](#) [G4412](#) [G5526](#) [G3588](#) [G5043](#) [G3756](#) [G1063](#)

ἐστὶν καλὸν λαβεῖν τὸν ἄρτον τῶν τέκνων, καὶ τοῖς κυναρίοις
 essere buono ricevere il pane delle-cose figlio e alle-cose kunariois
[G1510](#) [G2570](#) [G2983](#) [G3588](#) [G0740](#) [G3588](#) [G5043](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2952](#)

βαλεῖν.
 gettare
[G0906](#)

Ma Gesù le disse: Lascia che prima siano saziati i figliuoli; ché non è bene prendere il pane dei figliuoli per buttarlo a' cagnolini.

28 ἡ δὲ ἀπεκρίθη καὶ λέγει αὐτῷ, Ἰαὶ, Κύριε; καὶ τὰ κυνάρια
 la ma rispondere e dire a-lui, sì Signore e le-cose kunaria
[G3588](#) [G1161](#) [G0611](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3483](#) [G2962](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2952](#)

ὑποκάτω τῆς τραπέζης ἐσθίουσιν ἀπὸ τῶν ψιχίων τῶν παιδίων.
 sotto della tavola mangiare da delle-cose psichion delle-cose bambino
[G5270](#) [G3588](#) [G5132](#) [G2068](#) [G0575](#) [G3588](#) [G5589](#) [G3588](#) [G3813](#)

Ma ella rispose: Dici bene, Signore; e i cagnolini, sotto la tavola, mangiano de' minuzzoli dei figliuoli.

29 καὶ εἶπεν αὐτῇ, Διὰ τοῦτον τὸν λόγον, ὕπαγε; ἐξελήλυθεν ἐκ
 e dire a-essa per-mezzo-di questo il parola andare uscire da
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1223](#) [G3778](#) [G3588](#) [G3056](#) [G5217](#) [G1831](#) [G1537](#)

τῆς θυγατρὸς σου τὸ δαιμόνιον.
 della figlia di-te il daimonion
[G3588](#) [G2364](#) [G4771](#) [G3588](#) [G1140](#)

E Gesù le disse: Per cotesta parola, va'; il demonio è uscito dalla tua figliuola.

30 καὶ ἀπελθοῦσα εἰς τὸν οἶκον αὐτῆς, εὔρεν τὸ παιδίον βεβλημένον
 e andare-via verso il casa di-essa trovare il bambino gettare
[G2532](#) [G0565](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3624](#) [G0846](#) [G2147](#) [G3588](#) [G3813](#) [G0906](#)

ἐπὶ τὴν κλίνην, καὶ τὸ δαιμόνιον ἐξεληλυθός.
 su la letto e il daimonion uscire
[G1909](#) [G3588](#) [G2825](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1140](#) [G1831](#)

E la donna, tornata a casa sua, trovò la figliuolina coricata sul letto e il demonio uscito di lei.

31 Καὶ πάλιν ἐξελθὼν ἐκ τῶν ὀρίων Τύρου, ἦλθεν διὰ Σιδῶνος,
 e di-nuovo uscire da delle-cose confini Tiro venire per-mezzo-di Sidone
[G2532](#) [G3825](#) [G1831](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3725](#) [G5184](#) [G2064](#) [G1223](#) [G4605](#)

εἰς τὴν θάλασσαν τῆς Γαλιλαίας, ἀνὰ μέσον τῶν ὀρίων
 verso la mare della Galilea ciascuno in-mezzo-a delle-cose confini
[G1519](#) [G3588](#) [G2281](#) [G3588](#) [G1056](#) [G0303](#) [G3319](#) [G3588](#) [G3725](#)

Δεκαπόλεως.
 dekapoleos
[G1179](#)

Partitosi di nuovo dai confini di Tiro, Gesù, passando per Sidone, tornò verso il mar di Galilea traversano il territorio della Decapoli.

32 καὶ φέρουσιν αὐτῷ κωφὸν καὶ μογιλάλον, καὶ παρακαλοῦσιν αὐτὸν ἵνα
 e portare a-lui muto e mogilalon e esortare lui affinché
[G2532](#) [G5342](#) [G0846](#) [G2974](#) [G2532](#) [G3424](#) [G2532](#) [G3870](#) [G0846](#) [G2443](#)

ἐπιθῆ
 porre-sopra
[G2007](#)

αὐτῷ
 a-lui
[G0846](#)

τὴν
 la
[G3588](#)

χεῖρα.
 mano
[G5495](#)

| E gli menarono un sordo che parlava a stento; e lo pregarono che gl'imponesse la mano.

33 καὶ ἀπολαβόμενος αὐτὸν ἀπὸ τοῦ ὄχλου κατ' ἰδίαν, ἔβαλεν τοὺς
 e apolabomenos lui da del folla secondo proprio gettare i
[G2532](#) [G0618](#) [G0846](#) [G0575](#) [G3588](#) [G3793](#) [G2596](#) [G2398](#) [G0906](#) [G3588](#)

δακτύλους αὐτοῦ εἰς τὰ ὦτα αὐτοῦ, καὶ πτύσας, ἦψατο τῆς
 dito di-lui verso le-cose orecchio di-lui, e ptusas, epsato della
[G1147](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3775](#) [G0846](#) [G2532](#) [G4429](#) [G0680](#) [G3588](#)

γλώσσης αὐτοῦ,
 lingua di-lui
[G1100](#) [G0846](#)

| Ed egli, trattolo in disparte fuor dalla folla, gli mise le dite negli orecchi e con la saliva gli toccò la lingua;

34 καὶ ἀναβλέψας εἰς τὸν οὐρανὸν ἐστέναξεν, καὶ λέγει αὐτῷ, Ἐφφαθά,
 e guardare-in-alto verso il cielo estenaxen e dire a-lui ephrathath
[G2532](#) [G0308](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3772](#) [G4727](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G2188](#)

ὃ ἐστίν, Διανοίχθητι.
 che essere aprire
[G3739](#) [G1510](#) [G1272](#)

| poi, levati gli occhi al cielo, sospirò e gli disse: Effathà! che vuol dire: Apriti!

35 καὶ «ἠνοιήσαν αὐτοῦ αἱ ἀκοαί, καὶ» εὐθὺς ἐλύθη ὁ δεσμὸς τῆς
 e aprire di-lui le udito e subito sciogliere il desmos della
[G2532](#) [G0455](#) [G0846](#) [G3588](#) [G0189](#) [G2532](#) [G2112](#) [G3089](#) [G3588](#) [G1199](#) [G3588](#)

γλώσσης αὐτοῦ, καὶ ἐλάλει ὀρθῶς.
 lingua di-lui e parlare orthos
[G1100](#) [G0846](#) [G2532](#) [G2980](#) [G3723](#)

| E gli si aprirono gli orecchi; e subito gli si sciolse lo scilinguagnolo e parlava bene.

36 καὶ διεστείλατο αὐτοῖς ἵνα μηδενὶ λέγωσιν. ὅσον δὲ αὐτοῖς διεστέλλετο
 e ordinare a-essi affinché nessuno dire che ma a-essi ordinare
[G2532](#) [G1291](#) [G0846](#) [G2443](#) [G3367](#) [G3004](#) [G3745](#) [G1161](#) [G0846](#) [G1291](#)

αὐτοὶ, μᾶλλον περισσότερον ἐκήρυσσον.
 essi piuttosto abbondante predicare
[G0846](#) [G3123](#) [G4053](#) [G2784](#)

| E Gesù ordinò loro di non parlarne ad alcuno; ma lo più lo divietava loro e più lo divulgavano;

37 καὶ ὑπερπερισσῶς ἐξεπλήσσοντο, λέγοντες, Καλῶς πάντα πεποιήκεν: καὶ τοὺς
 e uerperissos stupire dire bene ogni fare e i
[G2532](#) [G5249](#) [G1605](#) [G3004](#) [G2573](#) [G3956](#) [G4160](#) [G2532](#) [G3588](#)

κωφοὺς ποιεῖ ἀκούειν, καὶ [τοὺς] ἀλάλους λαλεῖν.
 muto fare udire e i alalous parlare
[G2974](#) [G4160](#) [G0191](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0216](#) [G2980](#)

| e stupivano oltremodo, dicendo: Egli ha fatto ogni cosa bene; i sordi li fa udire, e i mutoli li fa parlare.